

BOSNA I HERCEGOVINA
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
PARLAMENT FEDERACIJE
DOM NARODA

Komisija za jezička pitanja

Broj 02/8-02-190/24

Sarajevo, 24. januar 2024. godine

DOMU NARODA
PARLAMENTA FEDERACIJE
BOSNE I HERCEGOVINE

Na osnovu člana 51., a u vezi sa članom 62. Poslovnika o radu Doma naroda Parlamenta Federacije Bosne i Hercegovine, Komisija podnosi Domu naroda

I Z V J E Š T A J

Razmatrajući istoznačnost tekstova zakona upućenih za razmatranje na 6. sjednici Doma naroda Parlamenta Federacije Bosne i Hercegovine, članovi Komisije za jezička pitanja konstatovali su da nisu uočena odstupanja koja bi mogla upućivati na različito tumačenje pojedinih iskaza.

S aspekta pravopisa uočene su brojne nepravilnosti, uobičajene gramatičke i pravopisne greške, kao i neusklađenost leksike datim jezicima, posebno u sve tri jezičke varijante Prijedloga zakona o posebnom registru osoba pravosnažno osuđenih za krivična djela protiv spolne slobode i morala prema djeci i maloljetnicima u Federaciji Bosne i Hercegovine.

U verziji Prijedloga zakona o posebnom registru osoba pravosnažno osuđenih za krivična djela protiv spolne slobode i morala prema djeci i maloljetnicima u FBiH na bosanskom jeziku, *korišteni su termini koji se koriste isključivo u hrvatskom jeziku: inozemstvo, ponovno, počinitelja...* U tekstu *na srpskom jeziku korišten je termin pravomoćno, dok je pravilna upotreba velikog slova sporna u svim jezičkim varijantama.*

Komisija naglašava da je lektorska obrada tekstova koji su upućeni u parlamentarnu proceduru neophodna i predlaže upotrebu određenih rječnika (pravopisnih i rječnika pravnih pojmova) prilikom pisanja, odnosno lektorisanja zakona koji se upućuju u parlamentarnu proceduru.

Za izvjestiteljicu Komisije na sjednici Doma naroda određena je Vesna Saradžić, predsjednica Komisije.

PREDSJEDNICA KOMISIJE

Vesna Saradžić